

脾胃論에 기재된 용어 분류체계에 관한 연구*

대구한의대학교 한의과대학 원전학교실¹ · 의사학교실²
원광대학교 한의과대학 원전학교실³ · 한국전통의학연구소⁴
정두영¹ · 이병욱² · 엄동명^{3, 4} · 김은하¹ **

A Study of Classification in the Terms of 『Biwiron(脾胃論)』*

Chung Du-young¹ · Lee Byung-wook² · Eom Dong-myung^{3, 4} · Kim Eun-ha¹ **

Dep. of ¹Oriental Medical Classics and ²History, Daegu Hanny University

³Dep. of Oriental Medical Classics, Wonkwang University · ⁴Research Center of Traditional Korean Medicine

Objective

Up to the present, theories of medical books is too difficult to understand thoroughly. However, these study methods have some problems in dealing with lots of meaning because the comprehension of theories are dependent upon one's memory. Especially, comparison distinct medical books are more difficult matter. So, we have attempted to solve a problem.

Method

We have researched medical terms in the 『Piweilun』 according to below the procedure.

(1) Making a terms list: We have selected constituent of sentence. And we have made term list on the basis of concept of term.

(2) Making a synonym list: We have collected identical conception and made a synonym list. So, using an synonym tables of DB, it is possible to search for the non-standard terms of medical theory.

(3) Making a classification system: Using UMLS(Unified Medical Language System), MeSH(Medical Subject Headings), IST(International Standard Terminology) ect., we have made a classification system of oriental medicine terms in the 『Piwelun』. Analysis of relation between terms.

Result

In the 『Piweilun』, there are more than 1,790s concepts. Parts of those are belonged to UMLS-Semantic Type, the other parts of those are not belonged to UMLS-Semantic Type. And those include predicate more than UMLS-Semantic Relations.

Key Words : Classification of Terms, Piweilun, UMLS, Semantic Type, Terminology

I. 서론

지금까지 한의학과 관련된 문헌 연구에 사용된 방법들은 주로 연구자의 지력에 의지하여 문헌 저자들의 사고를 판단하고 정보를 추출하는 형식으로 이루어져왔다. 이와 같이 연구자의 지력에 의지하는 방법은 숙련된 연구자의 지속적인 노력에 의하여 원저자의 이론에 대해 심도있는 이해를 축적할 수 있다. 그러나 이러한 방법은 문헌에 사용된 용어의 개념이 통일되어 있지 않고, 연구자가 사용하는 용어 또한 통일되어 있지 않기 때문에 연구자의 연구 결과를 이해하기 위한 별도의 노력이 동반되어야 하는 경우가 발생한다. 때문에 연구자가 새로운 문헌을 대상으로 연구를 하여 기존의 연구와 비교한다거나 다른 연구자의 연구결과를 이용하여 자신의 연구에 활용하는 일이 쉽지 않다.

또한, 현재의 학문적, 사회적 흐름은 한의학에 대해 통합과 표준화를 강하게 요구하고 있으며, 이러한 변화에 적절하게 대응하여 나가기 위해서는 개념(concept), 사실(fact), 관계(relation) 등의 지식의 구성요소¹⁾의 체계를 이용하여 한의학 지식 체계를 표준적으로 정립하고 구축하는 것이 시급하다. 이를 통하여 한의학 지식의 대상, 범주, 특성 등의 틀을 체계적으로 갖출 수 있는 기반을 마련 할 수 있다. 이러한 기반을 통하여 한의학이라는 학문의 특수성이 일반화된 현실 세계 속에서 재현가능하게 되는 과학성 또는 사회성을 획득하게 되어 한의학 지식을 한의학 영역뿐 아니라 외부 학문 영역에서도 이해하고 활용하는데 도움을 주게 될 것으로 기대한다.

그리고 이러한 표준화된 지식체계를 효율적으로 표현하고 관리하기 위하여 반드시 필요한 것이 적절

한 용어분류 체계의 확립이다. 용어 분류체계는 목적에 따라 포함되는 용어의 범주가 달라지고 분류형식 또한 달라진다. 뿐만 아니라 용어는 시대적 요구에 따라 끊임없이 생성, 변화, 사멸의 과정을 거치기 때문에 지속적이고 효율적인 관리를 위하여는 반드시 분류체계가 있어야 한다.

분류체계가 존재하면 다루는 전문용어에 대한 각종 정보를 쉽게 얻을 수 있다. 어떤 분야의 용어를 얼마나 다루고 있는지, 그 전에 비해 얼마만큼의 용어 변화가 있는지 등과 같은 각종 통계자료도 얻을 수 있으며, 이런 통계를 바탕으로 앞으로 어떻게 용어를 관리해야 할 지 방향성을 찾을 수도 있다²⁾.

이에, 본 연구에서는 한의학 이론을 효과적으로 비교하고 설명하는데 필요한 용어 분류체계를 연구하여 한의계 내부의 학과간 이론체계 연구 및 다른 영역의 이론체계와의 관계를 비교하기 위한 기초연구를 진행하였다. 용어의 범주는 『脾胃論』에 기재된 용어를 대상으로 하였으며, 분류체계는 UMLS³⁾의 Semantic Type⁴⁾이라는 분류체계를 도입하여 필요한 부분을 추가시키는 방식으로 분류체계를 구성하였다.

II. 연구의 방법

1. 연구 대상의 선정

『脾胃論』은 金代 李杲가 편찬하여 대략 13세기에 간행되었으며 총 3권으로 이루어진 의학저작이다. 本書는 작자가 脾胃學說을 창도한 대표작이다. 李杲는 『內經』의 “사람은 水穀을 근본으로 삼는다.”는 관점에 입각하여 脾胃를 補益하는 것의 중요성을 강조함과 아울러 이를 토대로 內科雜病의 辨證論治를 결합시켜 상세히 해석하였다. 그 내용을 보면 飲食勞倦

* 본 논문은 대구한의대학교 대학원 규정에 따라 정두영의 동일제목의 박사학위 논문을 요약하여 발표한 것임.

** 교신저자 : 김은하, 대구한의대학교 한의과대학 원전학교실, 경북 경산시 유곡동 290 번지.
E-mail : ehkim@dhu.ac.kr Tel : 053-770-2240.
접수일(2009년 1월 22일), 수정일(2009년 2월 7일),
게재확정일(2009년 2월 9일)

1) 대한한의학회 한의학 용어 및 정보 표준화 위원회 편. 한의학용어작성지침서, 대한한의학회, 2007. p.1.

2) 대한한의학회 한의학 용어 및 정보 표준화 위원회 편. 한의학용어작성지침서, 대한한의학회, 2007. p.12.

3) UMLS: NLM(미국 국립 의학도서관)에서 15개국의 의료분야에 사용되는 용어집을 대상으로 구축한 통합의학용어 데이터베이스 시스템으로 Unified Medical Language System의 약자.

4) UMLS의 구성요소인 Semantic Network의 일부분으로 용어의 개념상 분류체계 또는 계층구조를 말한다.

등으로 인한 脾胃病에 대해 ‘補中益氣湯’, ‘升陽益胃湯’ 등의 방제를 만들었는데, 효과가 좋아 지금까지도 애용되고 있다.⁵⁾ 이에 한의학 용어연구의 대상으로 선정할 충분한 가치가 있으며, 溫補學派와 滋陰學派의 논쟁을 고려할 때 滋陰學派 朱丹溪의 저작들과 비교연구를 통하여 본 용어분류체계의 활용도 검증도 가능하므로 『脾胃論』을 연구의 대상으로 선정하였다.

2. 기존의 용어 분류체계

엄⁶⁾의 연구에 따르면, 현재 한의계에서 사용되고 있는 용어 분류체계들로는 IST⁷⁾, KST⁸⁾, 한의학 Thesaurus⁹⁾ 등이 있으며, 양방의 경우는 UMLS, SNO MED¹⁰⁾ 등과 같은 분류들이 있다.

1) WHO_IST 용어 분류체계

- * 총류(總類)
- * 기초이론(基礎理論): 정기학설(精氣學說), 음양학설(陰陽學說), 오행학설(五行學說), 정(精), 신(神), 기(氣), 혈(血), 진액(津液), 장부(臟腑), 경락(經絡), 형체화관규(形體和官竅), 병인(病因), 병기(病機), 기타(其他)
- * 진단학(診斷學): 망진(望診), 문진(問診), 문진(問診), 절진(切診), 팔강변증(八綱辨證), 병인변증(病因辨證), 기혈변증(氣血辨證), 진액변증(津液辨證), 장부변증(臟腑辨證),各科辨證(各科辨證),

5) 전통문화연구소 편저. 東洋醫學大辭典. 성보사. 서울. 1999. pp.862-863.
 6) 대한한의학회 한의학 용어 및 정보 표준화 위원회 편. 한의학용어작성지침서. 대한한의학회. 서울. 2007.
 7) International Standard Terminology(국제표준용어집)의 약자. WHO 서태평양지구 주도하에 한중일 합의로 만들어진 표준용어집이며, 자체적인 분류체계를 가지고 있다.
 8) Korean Standard Terminology(한의학표준용어집)의 약자. 한의학 분과학회별로 용어를 수집하여 제작하였다.
 9) 한의학 용어에 관한 관련어들을 시스템상에서 표현 및 검색이 가능하도록 구축한 용어체계로 한국한의학 연구원에서 2004년 4월 13일 ~ 2004년 11월 30일까지 1차 한의학 용어 시소러스 구축사업을 수행하였다. 인터넷 주소 <http://210.218.196.132/th/>
 10) 전자의무기록을 위한 용어시스템 Systematized Nomenclature of Medicine의 약자.

육경변증(六經辨證), 위기영혈변증(衛氣營血辨證), 삼초변증(三焦辨證)

- * 임상각과(臨床各科): 내과(內科), 외과(外科), 부산과(婦產科), 아과(兒科), 안과(眼科), 이비후구치과(耳鼻咽喉口齒科), 골상과(骨傷科), 기타(其他)
- * 치료학(治療學): 치칙(治則), 치법(治法)
- * 침구학(鍼灸學): 침;침법(鍼;鍼法), 구법(灸法), 발관(拔罐)
- * 약물치료(藥物治療): 약물(藥物), 방제(方劑)

이 분류는 IST 용어의 선정과 관리를 위한 분류이다. 또한 한·중·일 3국이 합의한 분류체계이나 한국 한의학용어 실정에 맞지 않는 분류명칭을 가지고 있다.

2) 한의학표준용어집 분류체계

이 분류는 한의학 표준용어집 용어 수집을 위한 분류체계로써 용어의 특성을 반영한 분류체계를 고려하지 않았으며, 분과별 용어 수집을 원활하게 하기 위한 목적에서 만들어졌다. 때문에 다중 분류되는 용어의 처리 문제가 곤란하며, 표준용어집에 포함되지 않은 용어들은 분류 자체를 고려할 수 없다.

1단계 대분류만 존재하며 분류체계는 다음과 같다. 경락, 경혈, 기공, 기구, 기타, 기혈, 변증, 병리, 병증, 사상, 생리, 수치, 약물, 약침, 예방, 운기, 정골, 체제, 증상, 진단, 진찰, 징후, 주나, 치법, 침구, 해부

3) Thesaurus 분류체계

이 분류체계는 한의학 시소러스를 구축하기 위한 목적에서 만들어진 분류체계이다. 때문에 시소러스를 구축하는데 적합하며, 다중분류를 가지는 용어 관리가 용이하다. 다만, 분류체계와 시소러스 관계(상위어, 하위어) 사이의 혼란이 야기될 수 있으며, 타분야 시소러스와 합치는 문제를 고려하여 분류체계를 정하기가 어렵다.

시소러스 분류체계는 다음과 같다.

- * 기초이론(基礎理論): 형체(形體), 장상(臟象), 음양오행(陰陽五行), 정신기혈진액(精神氣血津液), 병인(病因), 병기(病機)
- * 의사문헌(醫史文獻): 의가(醫家), 의적(醫籍), 의

사제도(醫史制度)

- * 변증(辨證): 육경변증(六經辨證), 장부변증(臟腑辨證), 팔강변증(八剛辨證), 기혈진액변증(氣血津液辨證), 위기영혈변증(衛氣營血辨證)
- * 진단(診斷): 망진(望診), 문진(問診), 문진(聞診), 절진(切診)
- * 치료(治療): 치료원칙(治療原則), 본초(本草), 방제(方劑), 경혈(經穴), 침구(鍼灸), 재활추나(再活推拿), 기공양생(氣功養生), 사상체질(四象體質)
- * 임상병증(臨床病證): 내과(內科), 부인과(婦人科), 소아과(小兒科), 오관과(五官科), 피부외과(皮膚外科), 신경정신과(神經精神科)

4) UMLS의 Semantic Type

UMLS의 Semantic Network에서는 용어를 분류하기 위하여 Semantic Type을 활용하고 용어 사이의 관계는 Semantic Relation을 활용하여 의학적 지식을 구성하고자 하였다. 그러나 이러한 시스템은 명사를 중심으로 하는 언어체계에서는 적절할지 모르지만, 동사와 형용사의 쓰임이 매우 중요한 중국어와 한국어의 실정에 잘 맞지 않는다. UMLS의 Semantic Relation 만으로는 한의학적인 지식을 표현하기에 부족한 점이 많다. 또한 Semantic Type의 Event 영역도 명사형으로 표현되어 있으나, 고문헌에서는 체언과 용언의 조합으로 표현되는 경우가 많기 때문에 UMLS의 Semantic Type을 그대로 적용시키기에는 어려운 점이 많다.

3. 연구 진행 과정

1) 『脾胃論』 원문에서 용어 추출

『脾胃論』의 문장에 기록된 모든 용어를 추출 대상으로 삼았다. 이는 전문용어 영역에 국한하여 용어를 추출하는 것만으로는 『脾胃論』에 기재된 이론을 모두 표현할 수 없기 때문이다. 이에 일상생활에서 흔하게 사용하는 ‘眠(자다)’, ‘出(나가다)’, ‘臥(눕다)’, ‘雨(비)’ 등과 같은 용어도 모두 추출하였다.

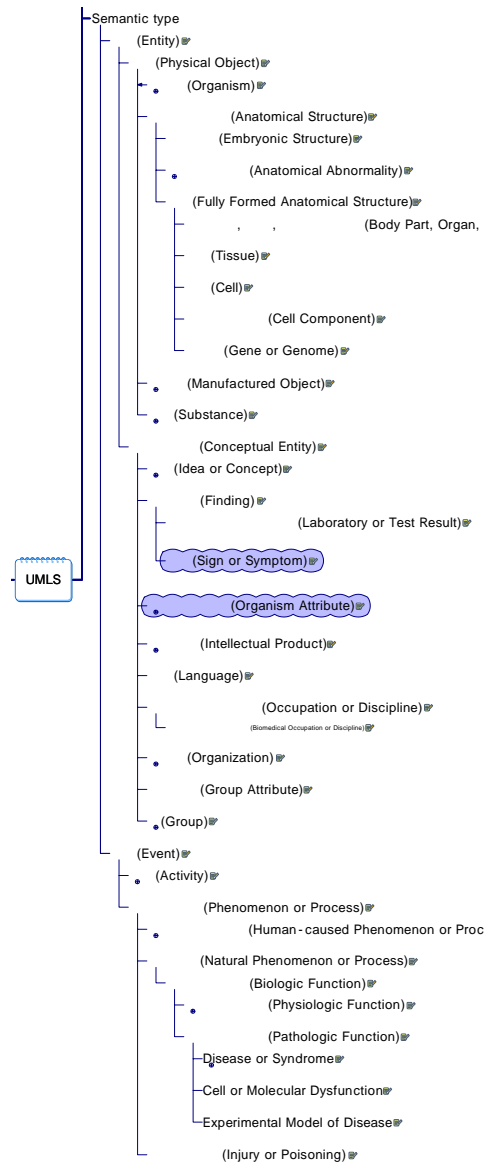


그림 1. UMLS의 Semantic Type 체계

2) 추출된 용어의 문맥상 의미 파악

추출된 용어가 동일한 문자열을 가지고 있더라도 문맥에 따라 다른 개념을 가지고 있는 것을 고려하여 추출된 용어의 용례에 따라 개념단위로 별도 관리하였다. 예를 들면 문자상으로는 ‘喜’라는 동일한 글자로 표현되더라도 문맥상 ‘기쁨(명사)’, ‘기뻐하다(동사)’, ‘기쁘다(형용사)’, ‘-하고 싶다(보조형용사)’로

쓰일 수 있다. 때문에 개념단위로 별도 관리가 필요하다.

3) 용어 분류를 위한 프로그램 개발 및 활용

추출된 용어들의 수가 적지 않으므로 단순한 텍스트

형식으로 용어를 분류하여 정리하는 것이 매우 힘들다. 따라서 용어의 분류를 시각적 손쉽게 확인할 수 있으며, 용어에 관한 정보를 수정할 수 있는 프로그램이 필요하다. 이에 본 연구에서는 용어의 분류를 위한 별도의 프로그램을 만들어 연구에 활용하였다. 프로그램은 현재 <http://wooks.dhu.ac.kr/mesh2>에서 확인할 수 있으며(2008년 11월), 프로그램의 활용법은 다음과 같다.

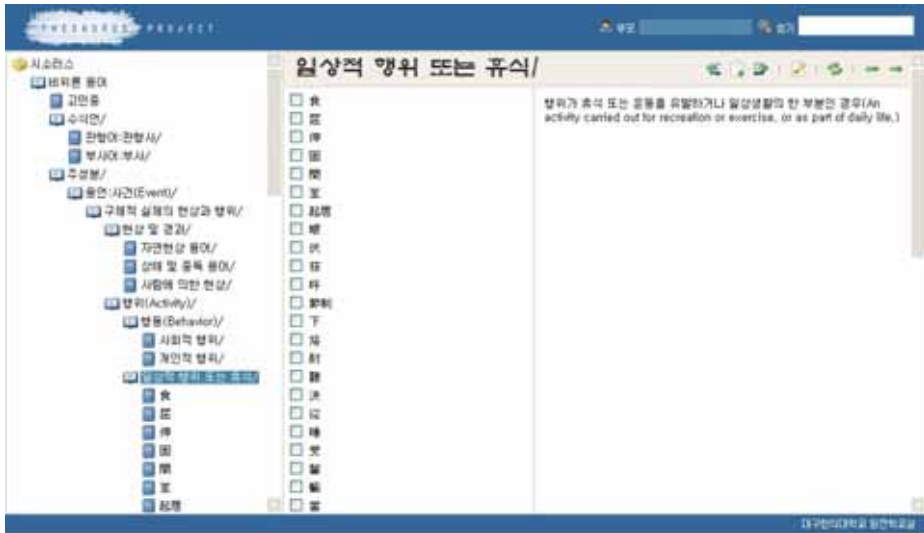


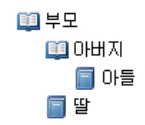
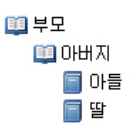
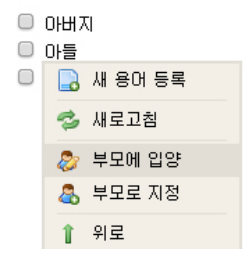
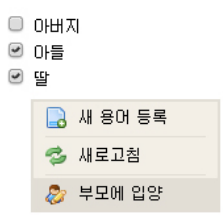
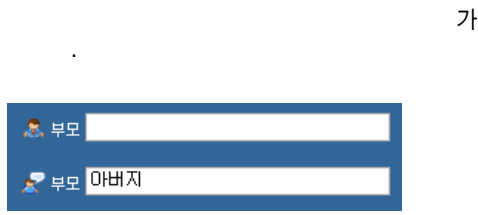
그림 2. 비위론 용어 분류 시스템

(1) 시스템 사용법

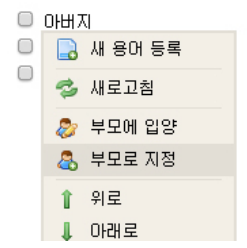
(가) 시스템의 화면 구성



그림 3. 비위론 용어 분류 시스템 화면구



2.



4) 용어의 문맥상 의미에 따라 體言¹¹⁾,
用言¹²⁾, 修飾言¹³⁾으로 분류

용어의 품사가 명사인 경우 주어와 목적어 등에 모두 활용될 수 있으므로 주어, 서술어, 목적어, 보어 등으로 구분하지 않고 체언, 용언, 수식언으로 구분하였다.

5) UMLS의 Semantic Type 체계를 도입하여 비교

NLM의 UMLS Semantic Type¹⁴⁾을 『脾胃論』의 구성용어와 중첩시켜 일치도 여부를 파악한다.

- 11) 문장의 품체가 되는 자리에 쓰이는 명사, 대명사, 수사를 통틀어 이르는 말. Naver 국어사전. <http://krdic.naver.com/detail.nhn?docid=37490200>.
- 12) 문장의 주체를 서술하는 기능을 가진 동사와 형용사를 통틀어 이르는 말. 문장 안에서의 쓰임에 따라 본용언과 보조 용언으로 나눈다. Naver 국어사전. <http://krdic.naver.com/detail.nhn?docid=28617200>.
- 13) 뒤에 오는 말을 수식하거나 한정하기 위하여 첨가하는 문장 성분. 활용하지 않으며, 관형사와 부사가 있다. Naver 국어사전. <http://krdic.naver.com/detail.nhn?docid=22649100>
- 14) Source from: <http://semanticnetwork.nlm.nih.gov/Download/index.html>.
URL: <http://semanticnetwork.nlm.nih.gov/Download/UnitFile/SU>.
Updated: May 5, 2004.

2. 연구 결과

1) 『脾胃論』의 용어 분류 계통도

수식언	
관형어관형사	
	性狀冠形詞
	數冠形詞
	指示冠形詞
부사어부사	
	性狀副詞
	指示副詞
	시간적수식용어
	공간적수식용어
	否定副詞
	樣態副詞
	接續副詞
주성분	
용언사건	
형용사	
	자연현상용어
	생물학적현상
	생리학적현상
	생체기능
	정신적기능
	육체적기능
	기관혹은조직의기능
	병리학적인현상
	정신및행동장애
	기능장애
	상해및중독용어
	사람에의한현상
	인간에의한환경변화
동사	
	행동
	사회적행위
	개인적행위
	일상적동작
	직무상행위
	의료행위
	실험행위
	진단행위
	치료및예방행위
	복약지도행위
	연구행위

	분자생물학적연구
	행정및규제행위
	교육행위
	藥務행위
	기계적행위
	침구치료행위
	부항치료행위
	추나치료행위
	개념적실체의현상과행위
	개념적현상및경과
	개념적생물학적현상
	개념적병리현상용어
	맥에나타나는현상
	개념적행위
	개념적치료및예방행위
체언	
명사실체	
사물	
인공물	
	의료기기
	약물투여장치
	치료기기
	진단기기
	임상약물
	생활사물
	연구기자재
해부학적구조	
	해부학적기형
	선천적기형
	후천적기형
전신	
	국소부위기관기관구성물
	용어
	조직용어
생명체	
	식물
	버섯
	동물
	무척추동물
	척추동물
	포유류
물질	
화학물질	
	기능적물질
	위험물질

	인체물질
	음식용어
	본초
	자연계사물
	개념적실체
	개념적인체구조물
	개념적인체구성요소
	관념용어
	시간적개념용어
	기능적개념용어
	인체의계통용어
	공간적개념용어
	인체공간접합점용어
	신체위치영역용어
	경혈명
	위치공간용어
	지역
	관념적사물용어
	기호개념용어
	생명체의속성
	임상적속성용어
	지적산물
	분류용어
	인체분류용어
	학술분류용어
	관념적사물분류용어
	학술용어
	진단용어
	변증용어
	문헌명칭
	치료기술용어
	언어
	직무또는학문분야
	생명의학또는학문분야
	사회조직
	보건관련기구
	전문가집단
	단체특성용어
	군
	조건용어
	증상용어
	기능장애증상용어
	국소증상용어
	두면부증상용어
	두경부증상용어

	안면부증상용어
	眼증상용어
	耳증상용어
	鼻증상용어
	구설증상용어
	牙齒증상용어
	흉복부증상용어
	사지증상용어
	피부증상용어
	전신증상용어
	맥의표현용어
	인물
	수사
	대명사
	명사형
	행위
	일상행위
	현상및경과
	자연현상
	생물학적현상
	병리적현상
	질병및증후군
	신생물
	독립성분

표 1. 『脾胃論』 용어 분류 계통도

2) 『脾胃論』의 용어 분류

1) 수식언(15)

- : /16)
- (1) 性狀冠形詞/17)
- (2) 數冠形詞/18)
- (3) 指示冠形詞/19)
- : /20)

- 15) 관형어, 부사어를 포함하는 문장성분.
- 16) 관형사만을 대상으로 함. '체언+관형격조사'로 해석되는 경우는 제외함.
- 17) 사람이나 사물의 모양, 상태, 성질을 나타내는 관형사. '세', '현', '순(純)' 따위가 있다.
- 18) 사물의 수량을 나타내는 수관형사: 몇, 모든.
- 19) 특정한 대상을 지시하여 가리키는 관형사. '이', '저', '그', '다른' 따위가 있다.
- 20) 부사만을 대상으로 함. '체언+관형격조사'는 대상에서 제외함.

- (4) 性狀副詞/21)
 - (5) 指示副詞/22)
 - (가) 시간적 수식 용어/
 - (나) 공간적 수식 용어/
 - (6) 否定副詞/23)
 - (7) 樣態副詞/24)
 - (8) 接續副詞/25)
 - 2) 주성분/26)
 - : (Event) /27)
 - (1) 형용사(adjective)/28)
 - (가) 자연현상 용어/29)
 - ① 생물학적 현상/30)
 - 생리학적 현상/31)
 - 생체기능/32)
 - 정신적 기능/33)
- 21) 사람이나 사물의 모양, 상태, 성질을 한정하여 꾸미는 부사. ‘잘’, ‘매우’, ‘바로’ 따위가 있다.
- 22) 처소나 시간을 가리켜 한정하거나 앞의 이야기에 나온 사실을 가리키는 부사. ‘이리’, ‘그리’, ‘내일’, ‘오늘’ 따위가 있다.
- 23) 용언의 앞에 놓여 그 내용을 부정하는 부사. ‘아니’, ‘안’, ‘못’ 따위가 있다.
- 24) 화자(話者)의 태도를 나타내는 문장 부사. ‘과연’, ‘설마’, ‘제발’, ‘정말’, ‘결코’, ‘모름지기’, ‘응당’, ‘어찌’ 따위가 있다.
- 25) 앞의 체언이나 문장의 뜻을 뒤의 체언이나 문장에 이어 주면서 뒤의 말을 꾸며 주는 부사. ‘그러나’, ‘즉’, ‘또는’, ‘및’ 따위가 있다.
- 26) 주어, 서술어, 목적어, 보어를 포함하는 문장성분.
- 27) Event : A broad type for grouping activities, processes and states.
- 28) 사물의 성질이나 상태를 나타내는 품사.
- 29) 인류의 행위와 관련이 없이 유발된 현상.(A phenomenon or process that occurs irrespective of the activities of human beings.)
- 30) Biologic Function : 인체 혹은 인체의 기능계의 하나 혹은 일부분의 행위 혹은 경과를 나타내는 상태.(A state, activity or process of the body or one of its systems or parts.)
- 31) Physiologic Function : A normal process, activity, or state of the body.
- 32) 생체 전체의 생리적 기능으로 여러 기관계 또는 여러 기관과 조직의 생리적 기능을 뜻함.(A physiologic function of the organism as a whole, of multiple organ systems, or of multiple organs or tissues.)
- 33) Mental Process : A physiologic function involving the mind or cognitive processing.

- 육체적 기능/
 - 기관 혹은 조직의 기능/34)
 - 병리학적 현상/35)
 - 정신 및 행동 장애/
 - 기능장애/36)
 - (나) 상해 및 중독 용어/37)
 - (다) 사람에 의한 현상/38)
 - ① 인간에 의한 환경 변화/39)
 - (2) 동사(Verb)/40)
 - (가) 행동(Behavior)/41)
 - ① 사회적 행위/42)
 - ② 개인적 행위/
 - (나) 일상적 동작/43)
- 34) 특별한 기관, 기관계 또는 조직의 생리적 기능.(A physiologic function of a particular organ, organ system, or tissue.)
- 35) Pathologic Function : A disordered process, activity, or state of the organism as a whole, of a body system or systems, or of multiple organs or tissues. Included here are normal responses to a negative stimulus as well as pathologic conditions or states that are less specific than a disease. Pathologic functions frequently have systemic effects.
- 36) 감각 혹은 도구를 통하여 감지할 수 있는 인체의 기능 장애 현상.
- 37) 외부 인자나 힘에 의해 유발된 외상성 상처, 상해 또는 중독.(A traumatic wound, injury, or poisoning caused by an external agent or force.)
- 38) 사람의 행위로 인한 현상 및 경과.(A phenomenon or process that is a result of the activities of human beings.)
- 39) 인류의 행위로 유발된 자연환경의 변화.(A change in the natural environment that is a result of the activities of human beings.)
- 40) 사물의 동작이나 작용을 나타내는 품사.
- 41) 인간 혹은 동물의 정신사회적 행동으로 객관적으로 직접적으로 관찰되거나 혹은 특별한 방법을 통하여 시스템적으로 관찰되어질 수 있는 것.(Any of the psychosocial activities of humans or animals that can be observed directly by others or can be made systematically observable by the use of special strategies.)
- 42) 사람 혹은 동물의 주변 개체들과 기능적으로 혹은 결과적으로 직접적인 상호작용을 일으키는 행위. 여기에는 반사회적인 행동이 포함된다.(Behavior that is a direct result or function of the interaction of humans or animals with their fellows. This includes behavior that may be considered antisocial.)

- (다) 직무상 행위/44)
 - ① 의료 행위/45)
 - 실험 행위/46)
 - 진단 행위/47)
 - 치료 및 예방 행위/48)
 - 복약지도행위/49)
 - ② 藥務 행위/50)
- (라) 기계적 행위/51)
 - ① 침구치료행위/52)
 - ② 부항치료행위/53)
 - ③ 추나치료행위/54)
- (마) 병리적 행위:
- (3) 개념적 실체의 현상과 행위/55)
 - (가) 개념적 현상 및 경과/56)

- ① 개념적 생물학적 현상/57)
 - 개념적 병리현상 용어/58)
 - 맥에 나타나는 현상/
- (나) 개념적 행위/59)
 - ① 개념적 치료 및 예방 행위/60)
- /61)
- (4) 명사:실체(Entity)/62)
 - (가) 사물(Physical Object)/63)
 - ① 인공물/64)
 - 의료기기/65)
 - 약물투여장치/66)
 - 치료기기/67)
 - 진단기기/68)
 - 임상약물/69)
 - 생활사물/70)
 - 연구기자재(Research Device)/71)

43) 일상생활과 관련된 동작이나 작용.
 44) An activity carried out as part of an occupation or job.
 45) An activity of or relating to the practice of medicine or involving the care of patients.
 46) Laboratory Procedure : A procedure, method, or technique used to determine the composition, quantity, or concentration of a specimen, and which is carried out in a clinical laboratory. Included here are procedures which measure the times and rates of reactions.
 47) Diagnostic Procedure : A procedure, method, or technique used to determine the nature or identity of a disease or disorder. This excludes procedures which are primarily carried out on specimens in a laboratory.
 48) Therapeutic or Preventive Procedure : A procedure, method, or technique designed to prevent a disease or a disorder, or to improve physical function, or used in the process of treating a disease or injury.
 49) 약물 복용 방법과 관련된 행위.
 50) 약물의 제조 및 관리에 관한 행위.
 51) 주로 혹은 오로지 기계에 의해서만 행해지는 행위.(An activity carried out primarily or exclusively by machines.)
 52) 경맥과 경혈 이론에 근거하여 침과 뜸을 이용한 치료 행위.
 53) 어혈과 같은 비정상적인 구성요소를 배출시키기 위하여 부항을 사용하는 치료 행위.
 54) 수기를 이용하여 인체의 균형을 회복하기 위한 치료 행위.
 55) 감각 혹은 도구를 사용하여 인지가 불가능한 이론적으로만 가능한 현상과 행위.

56) 감각 혹은 도구를 사용하여 인지가 불가능한 의도되지 않은 이론적 현상.
 57) 생명체의 관념적 실체에서 일어나는 현상.
 58) 생명체의 관념적 실체에서 일어나는 병리적 현상.
 59) 개념적 실체를 대상으로 하는 의도적 행위.
 60) 개념적 실체를 대상으로 하는 치료 행위.
 61) 명사, 대명사, 수사를 포함하는 성분.
 62) 물리적 혹은 추상적으로 존재하는 것들.(A broad type for grouping physical and conceptual entities.)
 63) 시각적 혹은 촉각으로 인지할 수 있는 것들.(An object perceptible to the sense of vision or touch.)
 64) Manufactured Object : A physical object made by human beings.
 65) 해부학적 또는 생리학적 질환을 진단, 치료, 예방하기 위한 목적에 사용하기 위하여 만들어진 사물.(A manufactured object used primarily in the diagnosis, treatment, or prevention of physiologic or anatomic disorders.)
 66) 약물을 포함하고 있는 의료기기(A medical device that contains a clinical drug or drugs.)
 67) 질병치료에 사용되는 도구 및 기기.
 68) 질병의 진단하는데 사용되는 기기 및 도구.
 69) 제조업자에 의하여 만들어진 조제된 약물. 화학물질, 약리학 적 화학물질, 항생제 등과 같은 여러 chemical의 semantic type와 중복되지 않는 것을 의미한다. 전통의학의 방제가 여기에 해당됨.
 70) 일상생활에 사용되는 각종 인공물.

② 해부학적 구조(Anatomical Structure)/72)

해부학적 기형/73)

선천적 기형/74)

후천적 기형/75)

전신/76)

국소부위, 기관, 기관구성물

용어/77)

③ 생명체(Organism)/78)

④ 물질/79)

화학물질/80)

기능적 물질/81)

인체물질/82)

음식용어/83)

본초/84)

⑤ 자연계 사물/85)

(나) 개념적 실체(Conceptual Entity)/86)

① 개념적 인체 구조물/87)

足

② 개념적 인체 구성요소/88)

71) 과학적 연구 및 실험을 위하여 만들어진 인공물.(A manufactured object used primarily in carrying out scientific research or experimentation.)

72) 생물의 정상 혹은 병리적 구조.(A normal or pathological part of the anatomy or structural organization of an organism.) 동식물 모두 지칭함.

73) Anatomical Abnormality : An abnormal structure, or one that is abnormal in size or location.

74) Congenital Abnormality : An abnormal structure, or one that is abnormal in size or location, present at birth or evolving over time as a result of a defect in embryogenesis.

75) An abnormal structure, or one that is abnormal in size or location, found in or deriving from a previously normal structure. Acquired abnormalities are distinguished from diseases even though they may result in pathological functioning (e.g., "hernias incarcerate").

76) An anatomical structure in a fully formed organism; in mammals, for example, a structure in the body after the birth of the organism.

77) 세포와 조직이 특정한 위치에 모인 부위, 또는 하나 혹은 여러 가지 복합적인 특수한 기능을 가진 부위. 이것은 큼지막한 구조에서부터 복잡한 기관의 작은 조직까지도 포함된다.(A collection of cells and tissues which are localized to a specific area or combine and carry out one or more specialized functions of an organism. This ranges from gross structures to small components of complex organs. These structures are relatively localized in comparison to tissues.)

78) 일반적으로 살아있는 개체로서 모든 식물과 동물을 포함한다.(Generally, a living individual, including all plants and animals.)

79) 원료가 명확하거나 명확한 화학적 화합물.(A material with definite or fairly definite chemical composition.)

80) 분자구조가 명확한 화합물. 화합물은 Semantic Network 상에서 기능적 측면과 구조적 측면 두 가지로 표현된다. 모든 화합물은 일반적으로 하나는 구조적 측면에서 바라보는

것과 다른 하나는 기능적 측면에서 바라보는 측면이 있다. (Compounds or substances of definite molecular composition. Chemicals are viewed from two distinct perspectives in the network, functionally and structurally. Almost every chemical concept is assigned at least two types, generally one from the structure hierarchy and at least one from the function hierarchy.)

81) Chemical Viewed Functionally : 화학물질을 기능적 특징 혹은 약리학적 작용의 관점에서 본 것.(A chemical viewed from the perspective of its functional characteristics or pharmacological activities.)

82) 세포의 물질 또는 세포와 세포의 물질의 혼합물, 분비물, 배설물, 또는 인체에 부착된 부착물. 여기에는 침, 치아의 법랑질, 땀, 위산 등이 포함된다.(Extracellular material, or mixtures of cells and extracellular material, produced, excreted, or accreted by the body. Included here are substances such as saliva, dental enamel, sweat, and gastric acid.)

83) 주로 치료목적이 아닌 일상생활에서 생명활동을 유지하기 위하여 복용하는 사물. 일반적으로 탄수화물, 단백질, 지방 등과 같이 인체에 영양을 공급하는 물질로 생명체를 통하여 섭취되고 대사를 통하여 에너지와 신체조직으로 변한다. 어떤 음식들은 순수하게 자연으로부터 얻어지고 다른 것들은 부분적으로 혹은 전적으로 사람에게 의하여 만들어지기도 한다.(Any substance generally containing nutrients, such as carbohydrates, proteins, and fats, that can be ingested by a living organism and metabolized into energy and body tissue. Some foods are naturally occurring, others are either partially or entirely made by humans.)

84) 한의학적 원리에 기반하여 주로 질병치료를 목적으로 사용하는 천연물 또는 인공의 단일 사물.

85) 인간 주변 자연환경의 일부로써 생명체가 아닌 것.

86) 추상적인 존재 혹은 개념을 폭넓게 일컫는 것들.(A broad type for grouping abstract entities or concepts.)

87) 한의학에서 장부와 같은 해부조직학적 구조를 가지지 않는 개념적 구조물.

88) 한의학에서 精氣神과 같은 시각적 혹은 화학적으로 표현

- ③ 관념 용어/89)
 시간적 개념 용어/90)
 기능적 개념 용어/91)
 인체의 계통 용어/92)
 공간적 개념 용어/93)
 인체공간,접합점 용어/94)
 신체위치,영역 용어/95)
 경혈명/
 위치, 공간 용어/96)
 지역(Geographic Area)/97)
 관념적 사물 용어/98)
 기호 개념 용어/99)
 ④ 생명체의 속성/100)
 임상적 속성 용어/101)
- ⑤ 지적 산물/102)
 분류 용어/103)
 인체분류 용어/104)
 학술분류 용어/105)
 관념적 사물분류 용어/106)
 학술 용어/107)
 진단 용어/108)
 변증 용어/109)
 문헌명칭/110)
 치료기술 용어/111)
- ⑥ 언어/
 ⑦ 직무 또는 학문분야/112)
 생명의학 또는 학문분야/113)
 ⑧ 사회조직/114)

되지 않는 인체를 구성하는 요소.

- 89) 사회적, 종교적 철학적 개념과 같은 추상적인 개념.(An abstract concept, such as a social, religious or philosophical concept.)
 90) 시간 또는 존속시간에 관련된 개념.(A concept which pertains to time or duration.)
 91) 어떤 과정과 기능을 유발하는 것과 관련된 개념.(A concept which is of interest because it pertains to the carrying out of a process or activity.)
 92) 공통의 기능을 나타내는 해부학적 구조물의 복합체.(A complex of anatomical structures that performs a common function.)
 93) 위치, 지역 또는 공간을 뜻하며, 일반적으로 뚜렷한 경계를 가진다.(A location, region, or space, generally having definite boundaries.)
 94) 인체의 일부분 또는 기관에 의하여 폐쇄되거나 둘러싸인 공간, 또는 두개의 해부학적 구조물들이 만나거나 연결되는 부위.(An area enclosed or surrounded by body parts or organs or the place where two anatomical structures meet or connect.)
 95) 인체의 국소부위를 묘사하기 위하여 나뉘어진 인체의 영역, 구획.(An area, subdivision, or region of the body demarcated for the purpose of topographical description.)
 96) 절대적 공간 좌표가 아닌 상대적 위치 정보에 관한 용어 및 관념상에만 존재하는 공간을 포함하는 용어.
 97) 명확한 범위를 가진 지리학적 위치.(A geographical location, generally having definite boundaries.)
 98) 한의학의 이론체계에서 인체의 생리병리적 변화 과정에 영향을 미치는 주체로써 작용한다고 인식되는 실체들 중 인체 외부에 기원을 둔 것.
 99) 숫자와 같은 기호로 사용되는 용어.
 100) 유기체의 속성 또는 그것의 중요한 부분.(A property of the organism or its major parts.)

- 101) 임상적 목적에서 관찰하거나 측정할 수 있는 생명체의 특성 혹은 상태.(An observable or measurable property or state of an organism of clinical interest.)
 102) 인간의 노력으로 유발된 개념적 실체. 이러한 개념들은 주로 인간의 특정 목적을 위하여 만들어진 정보가 해당된다.(A conceptual entity resulting from human endeavor. Concepts assigned to this type generally refer to information created by humans for some purpose.)
 103) Classification : class와 category의 배열을 통하여 등으로 표현되는 용어 또는 용어시스템.
 104) 인체에 속한 구조물 및 구성요소들의 분류.(관념적 요소 포함)
 105) 학술적 가치를 지닌 지식에 근거한 분류 중 인체 고유의 구조물 또는 구성요소에 해당되지 않는 영역의 분류 용어.
 106) 生冷之物과 같은 인체 외부의 구체적 및 관념상의 사물 분류.
 107) 단순화된 하나의 개념이 아닌 복합적인 개념의 조합으로 설명이 가능한 내용을 담고 있는 용어.
 108) 진단명, 병명.
 109) 변증명.
 110) 지식을 담고 있는 문헌 명칭.
 111) 학술 용어 중 치료기술과 관련된 용어.
 112) 직업, 학술적 학문분야 또는 연구분야 또는 직무 또는 학문의 세부 분과.(A vocation, academic discipline, or field of study, or a subpart of an occupation or discipline.)
 113) 생명학과 관련된 직업, 학술적 학문분야 또는 연구 분야.(A vocation, academic discipline, or field of study related to biomedicine.)
 114) Organization : The result of uniting for a common purpose or function. The continued existence of an organization is not dependent on any of its members, its location, or particular facility. Components or

- | | |
|------------------|---|
| 보건관련 기구/115) | 鼻 증상 용어/ |
| 전문가 집단/116) | 口舌 증상 용어/ |
| ⑨ 단체특성 용어/117) | 牙齒 증상 용어/ |
| ⑩ 군(Group)/118) | 흉복부 증상 용어/ |
| ⑪ 소견 용어/119) | 四肢 증상 용어/ |
| 증상 용어/120) | 皮膚 증상 용어/ |
| 기능 장애 증상 용어/121) | 전신증상 용어/123) |
| 국소증상 용어/122) | 맥의 표현 용어/124) |
| 두면부 증상 용어/ | (다) 인물/125) |
| 두경부 증상 용어/ | (5) 명사형/126) |
| 안면부 증상 용어/ | (가) 행위(Activity)/127) |
| 眼 증상 용어/ | ① 일상행위/128) |
| 耳 증상 용어/ | (나) 현상 및 경과(Phenomenon or Process)/129) |
| | ① 자연현상/130) |
| | 생물학적 현상/131) |
| | 병리적 현상/ |
| | 질병 및 증후군/132) |
| | 신생물/133) |

subparts of organizations are also included here. Although the names of organizations are sometimes used to refer to the buildings in which they reside, they are not inherently physical in nature.

- 115) Health Care Related Organization : An established organization which carries out specific functions related to health care delivery or research in the life sciences.
- 116) An organization uniting those who have a common vocation or who are involved with a common field of study.
- 117) 특정 그룹에서 자주 나타나는 현상 혹은 명확하게 구분되는 특징(A conceptual entity which refers to the frequency or distribution of certain characteristics or phenomena in certain groups.) 신생아 사망율, 평균 여명(餘命) 등과 같은 것이 있음.
- 118) 특정 특징으로 구분되어진 개인들.(A conceptual entity referring to the classification of individuals according to certain shared characteristics.)
- 119) 직접적인 관찰 또는 생명체의 속성과 상태를 측정함으로써 발견되어지는 것이다. 여기에는 환자의 병력도 포함된다. 질병에 수반된 병력이 'Finding'이며 질병 그 자체와는 구분되는 것이다.(That which is discovered by direct observation or measurement of an organism attribute or condition, including the clinical history of the patient. The history of the presence of a disease is a 'Finding' and is distinguished from the disease itself.)
- 120) 질병 혹은 임상소견에 기초한 육안으로 관찰되는 상태, 또는 질병의 증상과 환자에 의하여 경험되는 상태 그리고 주관적인 관찰 소견.
- 121) 정상적인 신체 상황에서도 나타날 수 있는 현상이 과하게 나타나거나 부족한 증상. 예) 自汗, 盜汗.
- 122) 정상적인 신체 상태에서는 나타날 수 없는 현상이 특정 신체에 부위에 국한되어 나타나는 현상.

- 123) 정상적인 신체 상태에서는 나타날 수 없는 현상이 특정 신체에 부위에 국한되지 않고 나타나는 현상.
- 124) 맥상 표현에 사용되는 용어.
- 125) 人名.
- 126) 동사의 명사형.
- 127) 생명체 혹은 기계를 작동하는 행위.(An operation or series of operations that an organism or machine carries out or participates in.)
- 128) 행위가 휴식 또는 운동을 유발하거나 일상생활의 한 부분인 경우.(An activity carried out for recreation or exercise, or as part of daily life.)
- 129) 자연스럽게 혹은 행위의 결과로 발생하는 현상 및 상태.(A process or state which occurs naturally or as a result of an activity.: Event 중 생명체의 의도와 관계없이 나타나는 것.)
- 130) 인류의 행위와 관련이 없이 유발된 현상.(A phenomenon or process that occurs irrespective of the activities of human beings.)
- 131) 인체 혹은 인체의 기능계의 하나 혹은 일부분의 행위 혹은 경과를 나타내는 상태.(A state, activity or process of the body or one of its systems or parts.)
- 132) Disease or Syndrome : A condition which alters or interferes with a normal process, state, or activity of an organism. It is usually characterized by the abnormal functioning of one or more of the host's systems, parts, or organs. Included here is a complex of symptoms descriptive of a disorder.

IV. 결론

『脾胃論』에 기재된 용어들을 의미상으로 분류하고 UMLS의 Semantic Type과 비교한 결과 다음과 같은 결론을 얻었다.

1. UMLS는 현상과 행위 분야의 분류에 속하는 Semantic Type에서 Event에 부분은 원래 명사형 단어를 배치시켰다. 그리고 서술문에 관련된 부분에 대해서는 Semantic Relation을 활용하여 표현하려 하였으나, 『脾胃論』에 기재된 서술어 부분을 Semantic Relation만으로 표현할 수 없었으므로 Semantic Type의 Event의 분류체계를 일부 활용하여 用言에 해당하는 용어를 분류하여 1,791종의 단위개념으로 표현할 수 있었다.

2. 『脾胃論』의 용어가 하나도 분류되지 않은 UMLS의 Semantic Type에는 다음과 같은 것이 있다.

세포기능, 분자기능, 유전자 관련 기능, 세포 및 분자 기능 장애, 질병의 실험적 모델, 상해 및 중독 용어, 사람에 의한 현상, 인간에 의한 환경 변화, 개인적 행위, 실험 행위, 복약지도행위, 분자생물학적 연구, 행정 및 규제행위, 교육행위, 약물투여장치, 진단 기기, 연구기자재, 선천적 기형, 후천적 기형, 생명체, 기능적 물질, 인체의 계통 용어, 지역

3. UMLS의 Semantic Type에 분류체계가 존재하지 않아 『脾胃論』에 기재된 용어를 분류하는 과정에 새롭게 추가한 분류는 다음과 같다.

수식언, 개념적 실체의 현상과 행위, 기능장애, 복약지도행위, 藥務 행위, 침구치료행위, 생활사물, 본초, 자연계 사물, 개념적 인체 구조물, 개념적 인체 구성요소, 경혈명, 위치, 공간 용어, 관념적 사물 용어, 인체분류 용어, 학술분류 용어, 관념적 사물분류 용어, 학술 용어, 국소증상 용어, 맥의 표현 용어, 전신증상 용어, 인물

이상에서 『脾胃論』 용어를 대상으로 UMLS의 Semantic Type과 비교해 보았는데, 한의학 용어분류체계에 대한 수정보완을 위해서는 다른 서적을 대상으로 연구가 더 많이 진행되어야 할 것이다.

참고문헌

<논문>

1. 이병욱, 엄동명, 서부일, 김상찬. 단일개념 본초 효능 DB를 이용한 방제해설 연구. 대한한의학원전학회지. 2007. 20(4).
2. 이병욱, 엄동명, 김정자, 박지하. 개념중심 용어 테이블을 이용한 효능 중심 본초 검색방법 연구. 대한한의학원전학회지. 2007. 20(4).

<단행본>

1. 대한한의학회 한의학 용어 및 정보 표준화 위원회 편. 한의학용어작성지침서. 대한한의학회. 서울. 2007.
2. 李杲 撰. 高文鑄 交點. 脾胃論. 天津科學技術出版社. 天津市. 1999.
3. 전통문화연구소 편저. 東洋醫學大辭典. 성보사. 서울. 1999.
4. 李東垣 著. 대전대학교 한의과대학 제5기 졸업준비위원회 編譯. 東垣 脾胃論 譯釋. 서울. 대성문화사. 1994.

<전자문헌>

1. Naver 국어사전. <http://krdic.naver.com/>
2. NLM. UMLS Semantic Type, <http://semantics.network.nlm.nih.gov/Download/UnitFile/SU>, Updated. May 5, 2004
3. 李東垣. 中華醫典(繁體版)[CD-ROM]·脾胃論. 上海. 湖南電子音像出版社. 2003.

133) 불필요한 것이 생기다.

